



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate : 7 juillet 2014**

### **LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE 1,5 MILLION DE DOLLARS DISPONIBLES PAR LE PROGRAMME DE NUTRITION DES MARCHÉS AGRICOLES POUR PERSONNES ÂGÉES**

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que 1,5 million de dollars étaient distribués en chèques échangeables dans les marchés agricoles partout dans l'État dans le cadre du programme de nutrition des marchés agricoles pour personnes âgées. Rendu possible grâce au financement du Service sur la nourriture et la nutrition USDA, le programme offre des carnets de chèques d'une valeur de 20 \$ aux New-Yorkais à faible revenu âgés de 60 ans et plus afin qu'ils puissent acheter des fruits et légumes frais cultivés près de chez eux. Dans les communautés du nord de l'État, les chèques seront offerts dans les Agences régionales sur le vieillissement de chaque comté. Dans la ville de New York, les chèques pourront être cueillis sur les sites de repas collectifs désignés par le Département du vieillissement de la ville de New York, et par les programmes Commodity Supplemental Food gérés par le Département de la santé de l'État.

« En offrant aux personnes âgées à faible revenu les moyens d'acheter des aliments frais et cultivés près de chez eux, nous permettons à des milliers de New-Yorkais de mener des vies plus saines tout en soutenant aussi les marchés agricoles de partout dans l'État, a déclaré le Gouverneur Cuomo. Je suis fier de me joindre à nos partenaires fédéraux en vue de faire de ce programme un succès, et j'encourage tous les New-Yorkais admissibles à explorer le marché agricole le plus près de chez eux cet été. »

Les chèques sont offerts aux New-Yorkais à faible revenu de 60 ans et plus, qui gagnent 1800 \$ par mois ou moins pour un célibataire ou 2426 \$ pour un couple. Le programme leur offre les moyens d'acheter des fruits et légumes frais auprès des fermiers près de chez eux qui vendent leurs produits dans les marchés agricoles communautaires.

Plus de 100 000 livrets comprenant cinq chèques de 4 \$ sont distribués, lesquels pourront être utilisés pour acheter des fruits et légumes frais, cultivés localement, auprès de 950 fermiers dans 500 marchés agricoles de partout dans l'État. Le programme est géré par le Département de l'agriculture et des marchés de l'État de New York, en coopération avec le Bureau du vieillissement de l'État de New York, le Département sur le vieillissement de la ville de New York et le Département de la santé de l'État de New York. Les chèques peuvent être utilisés dans les marchés agricoles participants jusqu'au 30 novembre de cette année.

French

Les prestataires admissibles doivent être âgés de 60 ans ou plus et répondre aux exigences en matière de revenu, ou affirmer recevoir ou être admissibles à l'un des bénéfices suivants :

- Allocation supplémentaire de revenu de sécurité (SSI)
- Aide sociale ou subvention au logement, section 8.
- Les bénéficiaires ne peuvent pas avoir reçu de chèques FMNP d'un autre lieu.

Le commissaire de l'Agriculture de l'État, Richard A. Ball, a déclaré : « En tant que fermier ayant pris part au marketing direct dans des marchés agricoles, j'ai constaté de mes yeux l'importance du programme de nutrition des marchés agricoles, qui encourage les gens à manger sain. Ces chèques aident à rehausser l'activité économique dans les marchés agricoles, favorisant les exploitations des fermiers de chez nous et exposant des milliers de New-Yorkais à des produits agricoles de premier choix. »

Corinda Crossdale, directrice du Bureau du vieillissement de New York, a déclaré : « Les fruits et légumes frais sont une partie essentielle d'un régime sain pour les New-Yorkais plus âgés. Les bons pour marché agricole pour personnes âgées encouragent les individus admissibles à intégrer des fruits et légumes frais, cultivés près de chez eux, à leur régime tout en soutenant les fermiers de leur région. Cela les encourage également à sortir dans leur communauté et à rencontrer leurs voisins tout en faisant des courses au marché agricole près de chez eux. J'encourage tous ceux qui sont admissibles à communiquer avec le [Bureau du vieillissement de leur comté](#) pour en savoir plus sur la disponibilité des bons pour marché agricole pour personnes âgées. »

La commissaire du Bureau de l'aide temporaire et en cas d'incapacité de l'État de New York, Kristin M. Proud, a déclaré : « Les personnes âgées à faible revenu auront un plus grand pouvoir d'achat en faisant leurs courses dans les marchés agricoles, ce qui leur permettra de mieux manger tout en intégrant davantage de fruits et légumes à leur régime. J'encourage les New-Yorkais admissibles à utiliser le programme de nutrition des marchés agricoles et à visiter les marchés près de chez eux. »

Le commissaire de la Santé de l'État par intérim, Howard Zucker, M.D., J.D., a déclaré : « Le programme de nutrition des marchés agricoles pour personnes âgées permet aux New-Yorkais plus âgés de choisir des aliments sains, abordables et cultivés près de chez eux. Je félicite le Gouverneur Cuomo d'avoir élargi les options en matière de choix alimentaires sains pour davantage de New-Yorkais. »

Le sénateur Gillibrand, le premier New-Yorkais à siéger au Comité sur l'agriculture de l'État en près de quarante ans, a déclaré : « Cet investissement aidera grandement à faire en sorte que davantage de personnes âgées aient accès à des aliments frais et nutritifs tout en stimulant l'agriculture locale et régionale. Les marchés agricoles de partout dans l'État sont une excellente façon pour les personnes âgées de profiter de fruits et légumes locaux abordables tout en soutenant nos communautés agricoles. »

Le membre du Congrès Chris Gibson a déclaré : « En tant que membre du Comité sur l'Agriculture de la Chambre et de grand défenseur de l'Older American Act, qui finance les Agences régionales sur le

vieillessement, je me réjouis de soutenir ce programme. Un accès accru aux aliments locaux soutient nos fermiers et renforce nos communautés tout en offrant des options nutritives aux personnes âgées de notre État. »

Le membre du Congrès Sean Patrick Maloney a déclaré : « Avec des dizaines de marchés agricoles partout dans la vallée de l'Hudson, cet important partenariat investit dans notre économie, soutient les fermiers de chez nous et offre aux personnes âgées des fruits et légumes frais et sains. »

Une pochette contenant des instructions sur comment et où utiliser les chèques pour l'achat de fruits et légumes frais auprès des marchés agricoles locaux sera incluse avec chaque carnet de chèques.

Pour une liste des marchés agricoles de l'État, veuillez visiter le [www.data.ny.gov](http://www.data.ny.gov).

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

\*\*\*\*\*

**WE WORK FOR THE PEOPLE**  
PERFORMANCE \* INTEGRITY \* PRIDE